

## 15 | Das seltsame Datum | Tuhaf tarih

**Bugün gerçekten de 31 Nisan, oysa nisan ayı sadece 30 çekiyor! Bu tarihin ne anlama geldiğini bulmak için Harry tekrar Heinz ile konuşur. Heinz ise kendinden gayet emindir: Bu, kadınlar yüzündendir!**

### Video metni

#### OTEL ODASINDA

##### ANLATAN:

Harry her sabah gözlerini aynı çarşambaya açıyor. Ve bu günden kurtulma çabaları, şu ana kadar hep başarısızlıkla sonuçlandı. Şimdi üstüne üstlük, sıkışıp kaldığı günün aslında var olmayan bir gün olduğunu da öğrendi, zira bugün 31 Nisan!

##### METEOROLOG:

Guten Morgen, heute ist Mittwoch, der 31. April , sieben Uhr, zuerst das Wetter. In ganz Deutschland ist das Wetter heute sehr wechselhaft. Am Abend gibt es starke Unwetter mit Regen, Blitz und Donner.

##### ANLATAN:

Harry? Uyanık mısın? Bist du wach?

##### HARRY:

Ja, ich bin wach. 31 Nisan diye bir şey yok! Bu tamamıyla imkânsız. Böyle bir tarih yok. Bir saniye, bir de şu radyoyu açsam! Bakayım nerede ... nerede radyo?

##### RADYO İSTASYONU 1:

Guten Morgen Niederangelbach. Heute ist der 31. April. Ein wunderschöner, sonniger 31. April.

##### HARRY:

Ya, bu doğru değil işte.

# Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



---

**ANLATAN:**

Ama Harry, doğru ... Almancada tarih belirtirken önce gün, sonra ay, daha sonra da yıl söylenir.

**HARRY:**

Ah, gerçekten mi?

**ANLATAN:**

Evet.

**HARRY:**

Wirklich?

**RADYO İSTASYONU 2:**

Sie hören die Deutsche Welle aus Bonn. Heute ist Mittwoch, der 31. April.

**RADYO İSTASYONU 3:**

Heute ist Mittwoch, der 31. April.

**RADYO İSTASYONU 4:**

Heute ist der 31. April.

**HARRY:**

Nein, nein, nein!

**ANLATAN:**

Harry! Bağırma öyle.

**HARRY:**

Ama bugün 31 Nisan.

**OTELİN FUAYESİ****OTEL İŞLETMECİSİ:**

Ah, willkommen! Guten Morgen! Ich heiße ...

**HARRY:**

Guten Morgen Herr Strobel. Bir sorum var. Ich ... Ich habe eine Frage.

**OTEL İŞLETMECİSİ:**

Aber natürlich, gerne.

**HARRY:**

Das Datum, ich verstehe nicht ... das Datum!

**OTEL İŞLETMECİSİ:**

Im Deutschen sagen wir zuerst den Tag, dann den Monat, dann das Jahr. Zum Beispiel der 17. März 1950 ist mein Geburtstag.

**HARRY:**

Hayır, hayır ... Was ist der 31. April?

**OTEL İŞLETMECİSİ:**

Der 31. April? Der 31. April existiert nicht.

**ANLATAN:**

Öyle bir gün olmadığını söylüyor.

**HARRY:**

Çok uyanıkmiş!

**ANLATAN:**

Gazeteyi göster ona.

**HARRY:**

Okey! Bakın, burada! Hier, sehen Sie! Mittwoch, der 31. April.

**OTEL İŞLETMECİSİ:**

Das ist ein Fehler.

# Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



---

**ANLATAN:**

Bunun bir hata olduğunu sanıyor.

**HARRY:**

Böyle bir saçmalık olabilir mi? Olamaz!

**ANLATAN:**

Ama, bunu bana değil, ona anlat!

**HARRY:**

Üç sorun var, üç! Herr Strobel, Problem eins ...

**OTEL İŞLETMECİSİ:**

Das erste Problem?

**HARRY:**

Heute ist der 31. April. Problem zwei ...

**OTEL İŞLETMECİSİ:**

Das zweite Problem?

**HARRY:**

Mein Tag ist immer gleich.

**OTEL İŞLETMECİSİ:**

Ich verstehe, Herr Walkott.

**HARRY:**

Das dritte Problem ...

**OTEL İŞLETMECİSİ:**

Ja?

**HARRY:**

... die Pinguine!

---

**OTEL İŞLETMECİSİ:**

Pinguine?

**ANLATAN:**

Es gibt Pinguine. ‚es gibt‘ - yani ‚var‘, kalıplaşmış bir ifade şekli bu. ‚gibt‘, geben fiilinden geliyor, ‚vermek‘de bu anlamda ...

**HARRY:**

Ama şimdi izninle ben devam edebilir miyim?

**ANLATAN:**

Eh, buyur.

**HARRY:**

Herr Strobel! Es gibt Pinguine.

**OTEL İŞLETMECİSİ:**

Pinguine? Ach so. Ja, ja. Einen Moment bitte. Pinguine im Schwarzwald. Der Mann ist nicht normal. Der Mann ist verrückt!

**HARRY:**

Nereye gidiyor?! Yok böyle bir şey! Beni burada böyle bırakıp gidiyor, baksana!

**ANLATAN:**

Buna şaşmamak lazım. Seni verrückt sanıyor. Deli.

**HARRY:**

Deli demişken, şu deli adam var ya, kesinlikle söylediklerinden çok daha fazlasını biliyor.

**OTELİN ÖNÜNDE****TAKSİ ŞOFÖRÜ:**

Taxi? Brauchen Sie ein Taxi?

# Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



**HARRY:**

Nein, nein! Hey, hey, Heinz! Şu 31 Nisan'ın ne anlama geldiğini kesinlikle bulmam lazım.

**HEINZ:**

Die Welt ist verrückt! Das Ende ist nah!

**HARRY:**

Ja, Heinz ...

**HEINZ:**

Die Welt ist verrückt! Das Ende ist nah! Die Welt ist verrückt! Das Ende ist nah!

**HARRY:**

Heinz, ich weiß! Der 31. April, Heinz, was ist los?

**HEINZ:**

Das ist sehr kompliziert.

**HARRY:**

Çok mu karmaşık?

**HEINZ:**

Ja! Genau!

**HARRY:**

Bir şeyler biliyor. Was weißt du?

**HEINZ:**

Sie! Sie sind schuld!

**HARRY:**

Ne? Kimin yüzündenmiş?

# Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



**HEINZ:**

Sie sind schuld!

**HARRY:**

BENİM yüzümden mi?

**HEINZ:**

Hey, hey!

**HARRY:**

Bana bak! Sen ne diyorsun ya? Ne diyorsun?!

**HEINZ:**

Aua!

**HARRY:**

Bana bak, hemen söyle şimdi. ‚Söyle‘ diyorum sana! Kimin yüzünden ... aksi takdirde ... bana bak!

**HEINZ:**

Hey, au!

**ANLATAN:**

Harry yapma! Dur!

**HARRY:**

Wer ist schuld? Wer?

**ANLATAN:**

Harry! Derhal bırak onu.

**HEINZ:**

Die Frauen! Die Frauen sind schuld!

# Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



---

**ANLATAN:**

Sie kelimesini çoğul olarak kullandı, resmî hitap şekli olarak değil.

**HARRY:**

Ne? Nasıl yani?

**ANLATAN:**

Bu kadınların yüzünden, diyor.

**HARRY:**

Ama tabii, doğru! Die Frauen, kadınlar ...

**HEINZ:**

Die Frauen sind schuld! Die Frauen sind schuld!

**HARRY:**

Evet!

**ANLATAN:**

Peki neden kadınlar yüzünden olsun ki?

**HARRY:**

Ya, bu gerçekten olabilir.

**ANLATAN:**

Ne? Harry, bu kadar saçma bir şeyi dikkate almana inanamıyorum.

**HARRY:**

Ama Julia'dan gelen mesajı hatırlasana!

**ANLATAN:**

E, ne var?

**HARRY:**

„Schönen Tag noch!“

# Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



---

**ANLATAN:**

Yani?

**HARRY:**

Düşün bak, dün hangi gündü?

**ANLATAN:**

Dienstag, der 30. April.

**HARRY:**

30 Nisan Salı. Walpurgis Gecesi!

**ANLATAN:**

‚die Walpurgisnacht‘ ‚Mayısa Dans‘ da denir. Bu gecede, 1 Mayıs arifesinde cadıların özellikle faal olduğu söylenir.

**HARRY:**

Ve Julia da onların arasındaydı işte.

**ANLATAN:**

İnanamıyorum! Harry cadılara inanıyor.

**HEINZ:**

Äh ... kann ich jetzt gehen?

**HARRY:**

Was? Gehen?

**HEINZ:**

Ja!

**HARRY:**

Ja, ja, ja, git ... uzaklaş!